



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ט ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

צִהְלֵי קוּלָהּ, הָאִי קָרָא לְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל אֶתְמַר, בְּגִין דְּאִיְהִי מְשַׁבַּחַת לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה
הוּא, בְּקָלָא מְשַׁבַּחָא, וְעַל דָּא צִהְלֵי קוּלָהּ. מִהָכָא אוּלִּיפְנָא, כָּל מָאן דְּבָעִי לְשַׁבַּח
לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּקָלָא, בְּעֵיָא לִיָּה קָלָא נְעִימוּתָא, דִּיעָרְב לְאַחֲרָנִין דְּשִׁמְעִין לִיָּה, וְאִי
לָאו, לָא יָקוּם לְאַרְמָא קָלָא.

תרגום לעברית

פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (ישעיה י) צִהְלֵי קוּלָהּ בֵּת גָּלִים וְגו'. צִהְלֵי קוּלָהּ, פְּסוּק זֶה
נֹאמַר לְכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, מִשּׁוּם שֶׁהִיא מְשַׁבַּחַת אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּקוֹל מְשַׁבַּח, וְעַל כֵּן
צִהְלֵי קוּלָהּ. מִכָּאן לְמַדְנוּ, כָּל מִי שְׁרוּצָה לְשַׁבַּח אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּקוֹל, צָרִיךְ לוֹ
קוֹל נְעִים שֶׁיַּעֲרֹב לְאַחֲרִים שֶׁשׁוֹמְעִים אוֹתוֹ, וְאִם לֹא - לֹא יָקוּם לְהָרִים קוֹל.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, לִיּוֹאִי דְּאֶתְיִין מִסְטָרָא דָּא, דְּכִתִּיב, (במדבר ח) וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצְבָּא
הָעֲבוּדָה וְגו'. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּקָלִיָּה (דרגיה, ואי) נְמִיָּה, וְלֹא יַעֲרֹב לְאוּדְנִין, כְּשֶׁאֵר
חֲבֵרוֹי, כִּדִּין מְעַבְרִין לִיָּה מִהָאִי צָבָא הָעֲבוּדָה (מחיילין) דְּלַעֲיָלָא, דְּקִיִּימִין לְנִגְנָא לְגַבִּי
הָאִי עֲבוּדָה, וְלִיקְרָא שְׁמָא קְדִישָׁא כְּדָקָא חֲזִי.

בא ראה, לזים שפאו מצד זה, שפתיב (כמדבר ח) ומפן חמשים שנה ישוב מצבא העבדה. מה הטעם? משום שקולו [דרגתו, ואם] נמוה, ולא יערב לאזנים כשאר חבריו, אז מעבירים מצבא העבדה הזה [מהחילים] של מעלה, שעומדים לנגן לעבודה הזו ולכבד את השם הקדוש כראוי.

טקסט הזהר

חילין לעילא, חילין ומשרין לגבי תתאי, לשבחא שמה קדישא, ולזמרא לזון. ובגני כה ישוב מצבא העבדה. ובגין דכנסת ישראל קא משבחא ליה לקודשא בריה הוא, אמר קרא, צהלי קולך בת גלים, בת אבהן.

תרגום לעברית

החילות שלמעלה, חילות ומחנות כנגד התחתונים, לשבח את השם הקדוש ולזמר להם, ומשום כה ישוב מצבא העבדה. ומשום שכנסת ישראל משבחת את הקדוש ברוך הוא, אמר הכתוב צהלי קולך בת גלים, בת האבות.

טקסט הזהר

תו, בת גלים, עלמא דאתי אקרי גלים, בגין דכלא קיימא ביה, ואתכליל ביה תלי תלים, ונפקא מניה לכלא. תו בת גלים, כדכתיב, (שיר השירים ד) גל נעול, וכל אינון גלים ומבועין, כלהו נפקי מעלמא דאתי, וכנסת ישראל איהי בת גלים.

תרגום לעברית

עוד בת גלים - העולם הבא נקרא גלים, משום שהכל עומד בו, ונכלל בו תלי תלים, ויוצא ממנו לכל. עוד בת גלים - ככתוב (שיר ד) גל נעול, וכל אותם גלים ומענות, כלם יוצאים מהעולם הבא, וכנסת ישראל היא בת גלים.

תא חזי, האי קרא קשיא, בקדמיתא כתיב צהלי קולך, דהוא בגין לזמרא ולארמא קלא, ולבתר כתיב הקשיבי. אי הכי אמאי צהלי קולך, כיון דכתיב הקשיבי. אלא, צהלי, בגין לשבחא ולזמרא. תא חזי, אי ישראל שראן לשבחא ולזמרא לקודשא בריך הוא, כדין כתיב הקשיבי, מאי טעמא, בגין ד'ישראל אינון משבחן ומזמרון בגינה לקודשא בריך הוא, ועל דא כתיב צהלי קולך, וכתיב הקשיבי.

תרגום לעברית

בא ראה, פסוק זה קשה. בתחלה כתוב צהלי קולך, שהוא כדי לומר ולהרים קול, ואחר כך כתוב הקשיבי. אם כך, אז למה צהלי קולך, כיון שכתוב הקשיבי? אלא צהלי כדי לשבח ולומר. בא ראה, אם ישראל מתחילים לשבח ולומר לקדוש-ברוך-הוא, אז כתוב הקשיבי, מה הטעם? בשביל ש'ישראל משבחים ומזמרים בשבילה לקדוש ברוך הוא, ועל זה כתוב צהלי קולך, וכתוב הקשיבי.

טקסט הזוהר

ליישה, בגין דאתיא מסטרא דגבורה, כמא דאת אמר, (משלי ל) ליש גבור בבהמה. והאי ליישה, גבורה, לתברא חילין ותוקפין. עניה ענתות, בגין דאיהי אספקלריא דלא נהרא (עלה), עניה ודאי, לית לה נהורא לסינהרא מגרמה, אלא מה דיהיב לה שמשא.

תרגום לעברית

ליישה - משום שפאה מצד הגבורה, כמו שנאמר (משלי ל) ליש גבור בבהמה. וליישה זו גבורה, לשבר כחות וחזקים. עניה ענתות - משום שהיא אספקלריא שלא מאירה [עליה], עניה ודאי, אין לה ללכנה אור משל עצמה, אלא רק מה שנותן לה השמש.

עֲנֹתוֹת אִיהוּ חֶקֶל, כְּפָר חֵד, וְשָׁרִיז בִּיה כֹּהֲנֵי מִסְכְּנֵי דְאֶהְדָּרֵן עַל פְּתָחִין (דְּלוּאִי), וְלִית
מֵאן דִּישְׁגַּח בָּהּ, בְּגִין דְּכָל אִינוֹן בְּנֵי הָהוּא כְּפָרָא (ס' א קלישין), קְלִיסִין הָווּ בְּעִינְיָהּ
דְּעָמָא, וּבִיתִיָּהּ רִיקְנִיז יִתִּיר מְכָל עָמָא, בַּר מַה דִּיהֲבִין לוֹן, כְּמִסְכְּנֵי (ס' א קלישין)
קְלִיסִין דְּעָמָא. בְּגִין כֹּה, סִיְהָרָא לִית לָהּ נְהוּרָא מְגֻרְמָה, אֶלָּא בְּשַׁעְתָּא דְּאֶתְחַבֵּר עָמָה
שְׁמֵשָׁא אֶתְנַהֵיר.

תרגום לעברית

עֲנֹתוֹת הוּא שְׂדָה, כְּפָר אֶחָד, וְשׁוֹרִים בּוֹ כֹּהֲנִים עֲנִיִּים שְׁמֹחֲזִרִים עַל הַפְּתָחִים [של
הַלּוּיִם], וְאִין מִי שִׁישְׁגִּיחַ בָּהֶם, מְשׁוּם שְׁכָל אוֹתָם בְּנֵי אוֹתוֹ כְּפָר [קְלִיסִין], בְּזוּיִים הָיוּ
בְּעִינֵי הָעָם, וּבִיתָם יוֹתֵר רִיק מְכָל הָעָם, פָּרַט לְמַה שְׁנוֹתָנִים לָהֶם, כְּמוֹ עֲנִיִּים [קְלִיסִין]
בְּזוּיֵי עָם. מְשׁוּם כֹּה לְלַבְנָה אִין אֹר מְשָׁל עֲצָמָה, אֶלָּא בְּשַׁעֲהָ שְׁמֵתְחַבֵּר עָמָה הַשְּׁמֵשׁ הִיא
מְאִירָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּכְתִיב, (מַלְכִּים א ב) וּלְאַבְיָתָר הִכְהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֹתוֹת לָהּ עַל שְׂדָה כִּי אִישׁ
מָוֶת אָתָּה. וְכִי עַל דְּזָמִין לִיה אֲדוֹנִיָּהּ, אִישׁ מָוֶת אֶקְרִי. אֶלָּא, בְּגִין דְּהָוָה מְאֵתֵר מִסְכְּנָא,
דְּאִידְבֵּק בִּיה סִיְהָרָא, דְּאִיהִי עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שְׁכָתוֹב (מַלְכִּים א ב) וּלְאַבְיָתָר הִכְהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֹתוֹת לָהּ עַל שְׂדָה כִּי אִישׁ
מָוֶת אָתָּה. וְכִי עַל שְׁהֲזָמִין אֶת אֲדוֹנִיָּהּ נִקְרָא אִישׁ מָוֶת? אֶלָּא מְשׁוּם שְׁהִיא מִמְקוֹם עֲנִי,
שְׁנִדְבָּקָה בּוֹ הַלְבָנָה, שְׁהִיא עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת.

וְאִי תִימָא, (מלכים א ב) וְכִי הִתְעַנִּית בְּכָל אֲשֶׁר הִתְעַנָּה אָבִי, בְּגִינִי כֹּךְ זַכָּא דְלֹא קָטִיל לִיה. אֲלֹא אֲבִיתֶר, בְּגִין דְּהוּה מְאַתֵּר מִסְכְּנָא, זָכָה בִּיה דְּדוּד, עַד לָא סָלִיק לְמַלְכוּ, כַּד הוּה מְכַמָּאן לִיה שְׂאוּל, וְהוּי אֲרַחוּי כְּמִסְכְּנָא, (לבתר) אֲבִיתֶר כְּגוּוֹנָא דָא, וּלְזַמְנָא דְשִׁלְט שְׁלֵמָה, סִיְהָרָא קִיִּימָא בְּאֲשִׁלְמוּתָא, וְהוּה בְּחֻדְוֹתָא דְעֵתִירוּ, דְכָלֹא הוּה לִיה, לָא זָכָה בִּיה אֲבִיתֶר.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, (שם) וְכִי הִתְעַנִּית בְּכָל אֲשֶׁר הִתְעַנָּה אָבִי, מִשּׁוּם כֹּךְ צָדִיק שֶׁלֹּא הָרַג אוֹתוֹ? אֲלֹא אֲבִיתֶר, מִשּׁוּם שֶׁהָיָה מִמְקוֹם עָנִי, זָכָה בּוֹ דְּדוּד עַד שֶׁלֹּא עָלָה לְמַלְכוּת, כְּשֶׁהָיָה אוֹרֵב לוֹ לְשְׂאוּל, וְהָיָה דֶּרֶכּוֹ כְּעָנִי, [אחר כך] כְּמוֹ זֶה אֲבִיתֶר. וּלְזַמֵּן שֶׁשִּׁלְט שְׁלֵמָה, עָמְדָה הַלְבָנָה בְּשִׁלְמוֹת, וְהָיְתָה בְּחֻדְוָה שֶׁל עֶשֶׂר, שֶׁהַכֹּל הָיָה לוֹ, לֹא זָכָה בְּאֲבִיתֶר.

טקסט הזוהר

וְדָאִי שְׂדָה עֲנֻתוֹת, רְזָא דְמִלָּה הוּה, וְיִרְמְיָה דִּקְנִי לִיה, כְּלָא הוּה, בְּגִין לְאַחְסָנָא רְזָא עֲלָאָה. תָּא חֲזִי, כַּד שִׁלְטָא סִיְהָרָא, שְׂדָה תְּפוּחִים אֲקָרִי, כַּד אִיהוּ בְּמִסְכְּנוֹ, שְׂדָה עֲנֻתוֹת. בְּגִינִי כֹּךְ, תּוֹשִׁבְחָתָא דְלִתְתָא, עֶבֶיד לִיה עֵתִירוּ, וּשְׁלִימוּתָא.

תרגום לעברית

וְדָאִי שְׂדָה עֲנֻתוֹת סוּד הַדְּבָר הָיָה, וְיִרְמְיָה שֶׁקָּנָה אוֹתוֹ, הַכֹּל הָיָה בְּשִׁבִּיל לְרִשֵּׁת סוּד עֲלִיוֹן. בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁשׁוֹלְטָת הַלְבָנָה, הִיא נִקְרָאת שְׂדָה תְּפוּחִים. כְּשֶׁהָיָה כְּעָנִי, שְׂדָה עֲנֻתוֹת. מִשּׁוּם כֹּךְ תְּשֻׁבַּחַת שְׁלֵמָטָה עוֹשָׂה לָהּ עֶשֶׂר וּשְׁלֵמוֹת.

טקסט הזוהר

כְּמָה דְּדוּד, כָּל יוֹמוֹי אֲשֶׁתִּדֹּל לְמַעַבְד שְׁלִימוֹ לָהּ, וּלְנִגְנָא זְמָרִי, לְזַמְרָא וּלְשַׁבְּחָא לְתִתָּא. וְכַד דְּדוּד אֲסִתְלִיק מִעֲלָמָא, שָׁבִיק לָהּ בְּשְׁלִימוֹ, וּשְׁלֵמָה נָטַל לָהּ בְּעוֹתָרָא, בְּשְׁלִימוּתָא, דְּהָא סִיְהָרָא נִפְקָא מִמִּסְכְּנוֹ, וְעָאֵלֶת לְעוֹתָרָא, דְּבִהָךְ עוֹתָרָא, שִׁלְט עַל כָּל מַלְכֵי אֶרֶעָא.

כְּמוֹ שְׂדֹד, כָּל יָמָיו הִשְׁתַּדֵּל לַעֲשׂוֹת לָהּ שְׁלָמוֹת וּלְנַגֵּן מִיָּנִי זָמֵר לְזָמֵר וּלְשַׁבֵּחַ לְמִטָּה,
וּכְשֶׁדָּוִד הִסְתַּלֵּק מִהָעוֹלָם, הִשְׁאִיר אוֹתָהּ בְּשְׁלָמוֹת, וּשְׁלָמָה לָקַח אוֹתָהּ בְּעֶשֶׂר, בְּשְׁלָמוֹת,
שֶׁהָרִי הִלְכָּנָה יִצְאָה מִהָעֵנִי וְנִכְנְסָה לְעֶשֶׂר, שֶׁבְּעֶשֶׂר הָיָה שָׁלֹט עַל כָּל מַלְכֵי הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא (מַלְכִּים א ו) אֵין כֶּסֶף נִחְשָׁב בְּיָמֵי שְׁלָמָה. אֲלָא כֹּלָא דְהַב, דְּאִתְרַבֵּי דְהַב,
וּבְהָהוּא זְמַנָּא כְּתִיב, (אִיּוֹב כח) וְעַפְרוֹת זָהָב לוֹ, דְּהָא עֶפֶר דִּלְעִילָא, הָיָה מְסַתְּכָל בֵּיה
שְׁמֵשׁ, וּבְאִסְתַּכְלוּתָא דְשְׁמֵשׁ וְתוֹקְפִיה, עֶפְרָא עֲבִיד וְאַסְגֵּי דְהַב.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה, (שֵׁם י') אֵין כֶּסֶף [לֹא] נִחְשָׁב בְּיָמֵי שְׁלָמָה. אֲלָא הַכֹּל זָהָב, שֶׁהִתְרַבָּה הַזָּהָב,
וּבְאוֹתוֹ הַזְּמַן כְּתוּב (אִיּוֹב כח) וְעַפְרוֹת זָהָב לוֹ, שֶׁהָרִי עֶפֶר שְׁלֹמֶעֱלָה הָיָה מְסַתְּכָל בּוֹ
הַשֶּׁשׁ, וּבְהִסְתַּכְלוּת שֶׁל הַשֶּׁשׁ וְתִקְפוֹ, הָעֶפֶר נִעֲשֶׂה וּמִתְרַבֶּה הַזָּהָב.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"נ ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, מִטּוֹרֵי דְנִהִירוֹ, דְּתוֹקְפָא דְשְׁמֵשׁ תַּמָּן, עֶפְרָא

תרגום לעברית

בָּא רְאָה, מִן הַהָרִים שְׁכַח הַשֶּׁשׁ מֵאִיר שֵׁם, עֶפֶר הָאָרֶץ שְׁבִין הַהָרִים כָּלָם עוֹשִׂים זָהָב,
וְאַלְמָלָא חַיּוֹת רָעוֹת שֹׂרְבוֹת שֵׁם, לֹא הָיוּ אֲנָשִׁים עֲנִיִּים, מִשּׁוֹם שֶׁתִּקְףָה הַשֶּׁשׁ מִרְבָּה אֶת
הַזָּהָב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

